

مستوى ٣

Level 3

عجائب صغيرة

Small Wonders

طائر الطنان

The Hummingbird

Mahmoud Gaafar
and Jane Wightwick

SAMPLE

خطوات كبيرة في قراءة العربية

Large Strides in Reading Arabic



CHENG & TSUI COMPANY

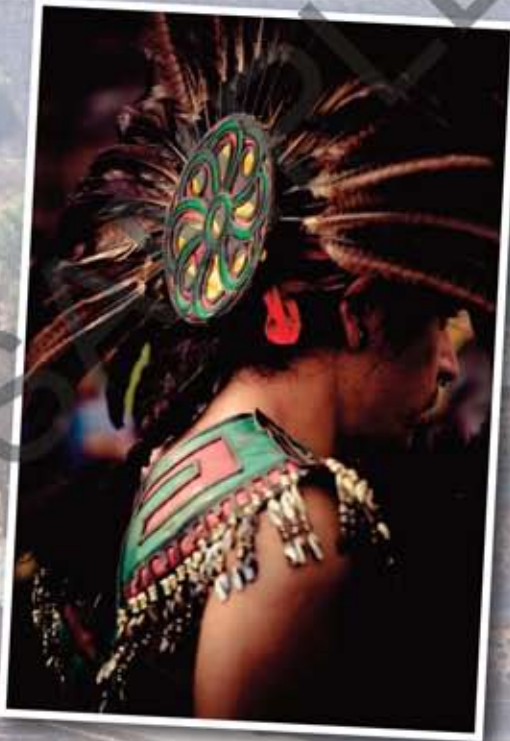
Boston



بَيض الطنَّان لَوْنُه أبيضٌ وَيَفْقِسُ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ
أَوْ ثَلَاثَةِ أُسَابِيعٍ. تُطْعِمُ أُمُّ صِغَارِهَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
فِي السَّاعَةِ. الصِّغَارُ تَتْرُكُ العِشَّ بَعْدَ حَوَالِي
أَرْبَعَةِ أُسَابِيعٍ.

تَقُومُ أُنثَى طَائِرِ الطنَّانِ بِأَكْثَرِ مِنْ ثَلَاثِينَ رِحْلَةً
فِي كُلِّ سَاعَةٍ لِتَجْمَعَ مَا تَحْتَاجُهُ فِي بِنَاءِ عِشِّهَا.
تَسْتَخْدِمُ الْأُنثَى النِّبَاتَاتِ فِي بِنَاءِ العِشِّ وَتَلصِّقُهَا
بِخَيْوُطِ العَنْكَبُوتِ اللَّزِجَةِ بِمَهَارَةٍ فَائِقَةٍ.

وفي حضارتهم، كان طائر الطنّان
رَمزاً للنشاط والحَيويّة والعمل الشاقّ.



كانَ طائر الطنّان مُهمّاً بين
الأزتيك، الحضارة القديمة في
أمريكا الوسطى. إله السّماء عندهم
كان على شكل طائر الطنّان.

remain يبقى	high, raised مُرْتَفِع	fragrant عَطِر	journey/journeys رحلة/رحلات	approximately تقريباً	invented اِخْتَرَعَ
build يبني	route مَسَار	age, lifespan عُمُر	nectar رَحِيق	sunbird تُمَيْر	Aztec(s) أَزْتِك
move يَتَحَرَّك	distance/s مَسَافَة/مَسَافَات	process عَمَلِيَّة	fine, delicate رَفِيق	second/s (of time) ثَانِيَة/ثَوَان	week/weeks أُسْبُوع/أَسَابِيع
leave يَتْرِك	similar مُشَابِه	care, attention عِنَايَة	gray رَمَادِي	attractive جَذَاب	flock/flocks سِرْب/أَسْرَاب
learn يَتَعَلَّم	suspended, hanging مُعَلَّق	spider/spiders عَنَكِبُوت/عَنَاكِب	symbol/symbols رَمَز/رُمُوز	island/islands جَزِيرَة/جُزُر	who, which الَّذِي /الَّتِي /الَّذِينَ
attract يَجْذِب	predatory مُفْتَرَس	forest/forests غَابَة/غَابَات	wind/winds رِيح/رِيَا ح	wing/wings جَنَاح/أَجْنِحَة	آلة تَصْوِير camera
collect يَجْمَع	places, places مَكَان/أَمَاكِن	mainly غَالِباً	feathers رِيش	grain, single unit حَبَّة	Germany أَلْمَانِيَا
need يَحْتَاج	(multi-)colored مَلَوَّن	crow غُرَاب	bright (color) زَاهٍ، الزَاهِي	movement حَرَكَة	god إِلَه
carry يَحْمِل	million/millions مِلْيُون/مِلْيَايِن	outstanding فَائِق	speed سُرْعَة	culture, civilization حَضَارَة	South America أَمْرِيكَا الْجَنُوبِيَّة
choose يَخْتَار	in the distant past مُنْذُ زَمَن طَوِيل	unique فَرِيد	roof/roofs سَطْح/أَسْطَح	fossil/fossils حَفْرِيَّة/حَفْرِيَّات	North America أَمْرِيكَا الشَّمَالِيَّة
they see يَرُون	regular, steady مُنْتَظِم	Palestine فِلَسْطِين	sky سَمَاء	real حَقِيقِي	Central America أَمْرِيكَا الوُسْطَى
use يَسْتَخْدِم	beak, bill مِيقَار	ability قُدْرَة	hard, tiring شَاق	protection جَمَايَة	female أُنْثَى
be able/can يَسْتَطِيع	migratory مُهَاجِر	relationship, link قَرَابَة	shape/shapes شَكْل/أَشْكَال	chickpea حُمُص	despite بِالرَّغْمِ مِنْ
take up (time) يَسْتَعْرِق	skill مَهَارَة	scarlet قَرْمِزِي	hawk/hawks صَقُور، صَقْر	when, at the time that حِينَ	pale-colored بَاهِيَتِ اللُّونِ
follow (route, etc.) يَسْلُك	plants نَبَاتَات	summit, peak قِمَّة	artificial صِنَاعِي	liveliness حَيَوِيَّة	in search of بَحْثاً عَنِ
smell يَشْم	bee/bees نَحْل/نَحَلَة	as well as كَمَا أَنَّ	hummingbird طَائِر الطَّنَّان	thread/threads خَيْط/خُيُوط	Caribbean كَارِيبِي
arrive at, reach يَصِلُ إِلَى	activity, being active نَشَاط	Canada كَنَدَا	hummingbirds طَيُور الطَّنَّان	drawer/drawers دُرْج/أَدْرَاج	skilfulness بَرَاعَة
feed يُطْعِم	ostriches نَعَام	Cuba كُوبَا	elephant bird طَائِر الْفِيل	temperatures دَرَجَاتِ الحَرَارَة	because of بِسَبَبِ
fly يَطِير	air هَوَاء	sticky لَزِج	energy, power طَاقَة	warmth دِفء	Arab countries بِلَادِ عَرَبِيَّة
believe, think يَعْتَقِد	Nile Valley وَادِي النِيل	backwards لِلخَلْفِ	energy, power طَاقَة	warmth دِفء	Arab countries بِلَادِ عَرَبِيَّة
hatch يَفْقِس	pink وَرْدِي	building/s مَبْنَى/مَبَانٍ، المَبَانِي	flying flight طَيْرَان	minute/s (of time) دَقِيقَة/دَقَائِق	building construction بِنَاء
amount to يُقَدَّر بِـ	weight/weights وِزْن/أَوْزَان	museum/s مَتَاحِف/مَتَاحِف	family/families عَائِلَة/عَائِلَات	flies دُبَاب	Panama بَنَمَا
undertake يَاقُوم بِـ	broadcast (verb) يَبْنُث	group مَجْمُوعَة	scientist/scientists عَالِم/عُلَمَاء	male ذَكَر	egg/eggs بَيْضَة/بَيْض
stick, adhere يَلْصِق	begin يَبْدَأ	astonishing مَذْهَل	nest/nests عُش/أَعشَاش	quarter رُبُع	lay eggs تَضَعُ البَيْض

Small Wonders (عجائب صغيرة) is a new series of graded readers created by professionals specially for learners of Arabic. The series is suitable for all ages and gives students of Arabic the opportunity to read and understand stimulating text at an early stage in the learning process.

The books are written specially to suit the Arabic language and include cultural information and interesting facts, all beautifully illustrated to help provide context and visual stimulation.

The vocabulary and grammar are very carefully controlled to suit the level of the learner, starting with short simple sentences and the most common words in Level 1, and introducing more sophisticated language and content in Level 2 and Level 3.

Companion website

The companion website www.arabicsmallwonders.com contains audio downloads with the complete text of each book in the series, together with extra activities and resources.

Additional notes for parents and teachers

Teachers and parents will find additional resources on the companion website, including:

- full scope and sequence of topics, grammar, and language introduced at each level;
- word bank for each level, showing complete vocabulary sets used in the series;
- additional activities and extension ideas for each book in the series, suitable for classroom and home use.

journey/journeys	رحلة/رحلات	approximately	تقريباً	invented	اِخْتَرَعَ
	nectar		رَحِيق	Aztec(s)	أَزْتِك
	fine, delicate	second/s (of time)	ثَانِيَة/ثَوَان	week/weeks	أُسْبُوع/أَسَابِيع
	gray		رَمَادِي	flock/flocks	سِرْب/أَسْرَاب
symbol/symbols	رَمَز/رُمُوز	island/islands	جَزِيرَة/جُزُر	who, which	الَّذِي / الَّتِي / الَّذِينَ
	wind/winds	wing/wings	جَنَاح/أَجْنِحَة	camera	أَلَة تَصْوِير
	feathers	grain, single unit	حَبَّة	Germany	أَلْمَانِيَا
bright (color)	زَاهٍ، الزَاهِي	movement	حَرَكَة	god	إِلَه
	speed	culture, civilization	حَضَارَة	South America	أَمْرِيكَا الْجَنُوبِيَّة
roof/roofs	سَطْح/أَسْطَح	fossil/fossils	حَفْرِيَّة/حَفْرِيَّات	North America	أَمْرِيكَا الشَّمَالِيَّة
	sky	real	حَقِيقِي	Central America	أَمْرِيكَا الوُسْطَى
	hard, tiring	protection	جَمَايَة	female	أُنْثَى
shape/shapes	شَكْل/أَشْكَال	chickpea	حُمُص	despite	بِالرَّغْمِ مِنْ
	hawk/hawks	when, at the time that	حِينَ	pale-colored	بَاهِتِ اللُّون
	artificial	liveliness	حَيَوِيَّة	in search of	بِحُثَا عَنْ
hummingbird	طَائِر الطَّنَّان	thread/threads	خَيْط/خُيُوط	Caribbean	كَارِيبِي
hummingbirds	طَيُور الطَّنَّان	drawer/drawers	دُرْج/أَدْرَاج	skilfulness	بِرَاعَة
	elephant bird	temperatures	دَرَجَاتِ الحَرَارَة	because of	بِسَبَبِ
	energy, power	warmth	دِفْء	Arab countries	بِلَادِ عَرَبِيَّة
	flying flight	minute/s (of time)	دَقِيقَة/دَقَائِق	building construction	بِنَاء
family/families	عَائِلَة/عَائِلَات	flies	دُباب	Panama	بَنَمَا
scientist/scientists	عَالِم/عُلَمَاء	male	ذَكَر	egg/eggs	بَيْضَة/بَيْض
	nest/nests	quarter	رُبُع	lay eggs	تَضَعُ البَيْض

Published by
Cheng & Tsui Company, Inc.
25 West Street
Boston, MA 02111-1213 USA
Fax (617) 426-3669
www.cheng-tsui.com
"Bringing Asia to the World"™

© g-and-w PUBLISHING 2012

ISBN 978-0-88727-824-2

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording, or otherwise – unless the written permission of the publishers has been obtained beforehand. This book may not be lent, resold, hired out or otherwise disposed of by way of trade in any form of binding or cover other than that in which it is published, without the prior consent of the publisher.

Designed by: Sue Lund

Printed in China by WKT Co. Ltd.

5 4 3 2 1 12 13 14 15

Credits

The authors and publisher would like to thank the following for permission to reproduce photographs:

AeroVironment, Inc (www.avinc.com): p26 (x2); **iStockphoto.com**: www.alphamotifs.com p10 (right); Frank Leung Birdimages Photography p12 (bottom); Irina Ivanova p24; **naturespiesonline**: Elaine R. Wilson p6 (right); Alan D. Wilson p7 (right); **lanting.com**: Frans Lanting p3; **shutterstock.com**: Stubblefield Photography p2 (left); Steven Russell Smith Photos p4 (right); Al Mueller p4 (left); Timur Kulgarin p5; Takahashi Photography p6 (top right); Michael Woodruff p7 (top left); Steve Byland p8-9; Yanik Chauvin p9; Maria Rita Meli p10 (left); Alexey Stiop p11 (bottom); jadimages p11 (top right); FloridaStock p12 (top right); Jim David p13 (right); Frank Pali p13 (left); Ra'id Khalil p14 (right); Racheal Grazias p14 (left); Steve Byland p15 (right); S.R. Maglione p15 (left); Dec Hogan p16 (top right); Ioannis Ioannou p16 (middle); Ammit p16 (bottom left); kanate p17 (background); Al Mueller p17 (inset); Anton Harder p18 (right); Steve Byland p18 (left), p19 (right); re_bekka (middle); Mike V. Shuman p20; Herbert Kratyk p21 (right); Boris Diakovsky p22 (middle right); Ramzi Hachicho p22 (middle left); Dmitry Rukhlenko p24-25; evantravels p25; PD Loyd p27; **Wikimedia Commons**: Specklet p2 (right); Madeline Dennis p8 (left); Leandro Maranghetti Lourenço p11 (top right); Flavio@Flickr p21 (left); Sharon p22 (top right); B. Simpson p22 (bottom left); MBL p23 (x2)